Año XIV

Núm. 321

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

Buenos Aires, 15 de mayo de 1906

Dirección y Administración: CALLE CUYO 657

CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE FRANÇAISE MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITÉ. — 61, RUE CAUMARTIN PARIS

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Año XIV.—Núm. 321 | *Buenos Aires, 15 de mayo de 1906* | DIRECTOR-GERENTE MIGUEL A. PICHOT

DESPEDIDA DEL «BUENOS AIRES».—EL SR. PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA Y LA SEÑORA É HIJA DEL DR. ROQUE SAENZ PEÑA

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

:::: DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ::::

Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo — URUGUAY: Monte video. — PARAGUAY: Asunción. — CHILE: Santiago y Valparaíso. — PERU: Lima. — BOLIVIA: La Paz. — VENEZUELA: Caracas. — ECUADOR: Quito y Guayaquil. — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Buenos Aires. Año $ m/n 18.—	semestre 9.—	trimestre 5.—	
Prvs. Argents. » 20.—	» 10.—	» 5.50	
Exterior..... » $ oro 10.—	» 6.—		

Subscripción especial para "Profesionales" 5 $ por mes

Número suelto 1 $ — Número atrasado $ 2 y 4

AÑO XIV BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1906 N.° 321

CAUSERIE BONAERENSE

Dicen que este siglo se llamará en la historia el siglo de las huelgas, como se llamó el otro el de las luces, seguramente porque en él se perfeccionó el uso del petróleo, de las cerillas, del gas y del alumbrado incandescente.

Ello será como lo dicen, pero no será dado exclamar: ¡qué honra para la familia! Siglo de holgazanes que cantan el himno al trabajo y se conjuran contra los laboriosos. Tiranía popular representativa que impone la ley del fuerte, mientras nos holgamos de vivir dentro del derecho. Jorobilla que le sale á la democracia, como les sale pepita á las gallinas ó tristeza al ganado.

Mal cariz tiene este siglo en que fermenta el fuego de los terremotos en la naturaleza física y la lava de los volcanes en la montaña ó cadena de montañas que constituye la masa humana mundial.

Hace un centenar de años, por estos mismos tiempos, comenzó á germinar en suelo americano la simiente de la libertad. Cayeron los abuelos, que eran verdaderamente hombres, y no entendían de *cierres, paros*, ni manifestaciones callejeras que se disuelven como nubes al viento al primer toque de clarín de los genízaros policiales, cayeron en la cuenta de que holgaban los virreyes y los señoríos de la conquista y ejercitándose en el polígono de tiro que les ofrecieron las invasiones inglesas, fueron preparando la combustión popular que estalló el año 10 de la era de las luces y echó al suelo el tablero secular, para establecer otro nuevo, afianzado por la libertad y el derecho humanos.

¿Qué si quieres? Así andan ambas conquistas arrancadas en quince años de cruentas luchas, en estos tiempos en que todo huelga menos la altivez y las pretensiones de los rebaños bípedos é implumes, que dijo Platón.

Nuestra liberalísima constitución política es para dichas conquistas, como eran las piedras del pavimento que un viandante quiso arrancar para defenderse de un ataque canino. «Vaya una tierra feliz, decía forcejeando, aquella en que aseguran las piedras y sueltan á los perros.

Véase lo que va de siglo á siglo. Los criollos y los españoles, los blancos, los mulatos, los negros, los patricios y los esclavos, corrieron en 1806 y 1807 á la voz de Liniers, de Pueyrredón, de Saavedra, no á las plazas á formar procesión de gritones contra la industria capitalista, sino mesnadas de hombres dispuestos al sacrificio en homenaje á un sentimiento nuevo para la generalidad, el sentimiento de la patria vislumbrado apenas entre las penumbras del ensueño.

La poderosa Albión sufrió entonces un revés capaz de explicar una parodia, muy popular en otro tiempo. Con referencia al Bernardo en que el obispo de Puerto Rico monseñor Balbuena cuenta en 1600 y tantos la batalla funesta á los franceses y que dió lugar á este dístico:

«Mala la hubisteis franceses
En esa de Roncesvalles.»

decía con entera verdad

«Mala la hubisteis ingleses
En nuestras plazas y calles.»

Y vaya si era verdad y tanta que arrancó al buen don Juan Nicasio Gallego su famosa oda á la *Defensa de Buenos Aires*, á la vez que se cantaba después del triunfo sobre Beresford, estos versos escritos por Arriaza para ocasión igual:

«Este es el día que con voz tirana
«Ya sois esclavos» la ambición gritó
Y el noble pueblo que la oyó indignado
«Muertos sí» dijo, «pero esclavos nó»!.....

No va poca diferencia de aquel entonces á este ogaño. Todo lo que tenemos de heróicos y patriotas podíamos regalárselo á los rusos que bien lo necesitan. Hoy holgamos ó, mejor dicho, nos huelgan, mientras nos la pasamos discutiendo la doctrina Monroe y la de Drago, procurando cortar las uñas europeas, no como lo hicimos ó hicieron nuestros padres á balazos, sino mediante congresos en los cuales solo es verdaderamente práctico los dineros que cuestan y el *corte* que nos damos.

Hoy están de huelga hasta las leyes de la naturaleza que dejan hacer cuanto quieren á las corrientes subterráneas. Los temblores y las huelgas ocupan la prensa del mundo civilizado y semibárbaro y justifican este cantar, que tiene más trastienda que la edificación del palacio del Congreso

¡Todos piensan en la holgura
Todo en el mundo es holgar!
¡Oh! Ventura!
¡Si holgaran los alquileres
Y holgara el desayunar!...

***

En cuanto á la trastienda del palacio del Congreso, ya han dado los grandes chismosos de la prensa diaria, hartos motivos y alimento á los comentarios de la quincena con sus cálculos.

Dicen ellos que el edificio que tiene como decía Fígaro, «las ventajas de las cosas á medio hacer», cuesta ya, hasta el momento psicológico que alcanzamos, veinticuatro millones de pesos nacionales, casi tanto como los jardines de Babilonia, las murallas de la China, las pirámides de Egipto, el canal de Panamá y la república de Andorra.

¡Qué monumento maravilloso! Pero resulta á la postre que es imperfecto. Vaya una gracia..... Como si la perfección no fuera únicamente atributo de Dios. Que nos viene estrecho de ámbitos y sin crecedero como si se tratara de calzones para los niños. Que es sordo de nacimiento, como las salas del tormento en que se apagaba adrede el clamoreo de las víctimas. Eso es; debían hacer tímpanos de los techos. Que á la prensa y sus augustos representantes se les coloca justamente en lugar tal, que no les sea dado escuchar palabra alguna. Lo que es el colmo de la previsión. Que los taquígrafos que son los fonógrafos vivientes del parlamento, ocuparán como los jamones y el vino rancio, los sótanos, para emergir, como los monigotes de sorpresa, cuando les toque el turno á recojer la preciosa palabra de los oradores.

Total: que aquello constituye un fracaso monumental, pues también debe haber un monumento para los fracasos, dados los adelantos que alcanzamos y la necesidad de separarnos de los viejos moldes y dar un sello original á nuestro siglo.

Eso ha de ser envidia, envidia negra. Los constructores y delegados aseguran que aún es barato, siendo tan suntuoso, y los padres de la patria confirman el aserto no esperando que se oree y se seque y se quite las papillotas para instalarse en él, antes de que se esfume ó se pierda como un miraje, porque todo podría ser en asunto tan mitológico.

De manera que entran los honorables representantes en el nuevo local rodeado aun de sus biombos de madera cuajados de avisos y figuras de *reclame*, saltando aquí, resbalando allá y mirando hacia arriba para evitar la lluvia de cal que cae de los andamios.

Con tal motivo se trabaja á las volandas para escribir pronto, pronto el *finis coronat opus*, porque el antojo de estrenar, se ha vuelto capricho en los niños mimados de la opinión popular y hay empeño en que el bello sexo tenga allí su tribuna, como en el Hipódromo y concurra y aliente á los Demóstenes y á los Esquines de la elocuencia argentina con aquellos «ojos claros serenos, que de dulce mirar son alabados».

No hay ningún mal en eso. ¡Si fueran tan inocentes todos los antojos parlamentarios!...

Pero ya se dibujan las intriguillas de antesala, los cabildeos de los nuevos elegidos, con más reclamaciones y protestas del pueblo que la cuestión de Marruecos y ya se ven los estremos de habilidad portentosa desplegados para cohonestar máculas y deficiencias en provecho de las personas ó de los grupos, porque ya se sabe que se puede hacer diputados sin electores, como se hacen confites sin azúcar y sin cacao, chocolate.

Achaques de la democracia representativa, el más perfecto de los sistemas de gobierno.

***

Más, en fin, vamos tirando. Ya está devorando millas de la extensión salobre la gallarda fragata que lleva á España la representación argentina en las bodas del rey Don Alfonso con la neófita princesa Ena de Battemberg.

Vaya usted á darse cuenta de como las bodas de un niño llaman la atención del mundo entero é imponen gastos que en cualquiera cosa más útil parecerían dispendiosos. ¡Pero ese niño es un rey! Bueno, que se case y que le aproveche. Pero lo que no aciertan á comprender los radicales, es el qué pito tocan las naciones extranjeras en esos himeneos, ni qué ventajas adquiere el derecho internacional concurriendo en representación solemne las naciones á un suceso tan de familia que envuelve inseparablemente la idea de alcoba y de tálamo y de otros utensilios intimos.

Pero esas son las cortesías de nuestro siglo; tributo que pagamos los republicanos á la reyecía. No lo pagarán los reyes igual en casándose un presidente de nuestras democracias. Vanidad de vanidades que dijo Salomón.

Para el bello sexo se hicieron estas cosas. Y cuanto ha charlado respecto de la princesita y del reycito, que parece un sportsman de primera fila y administra sus estados desde el automóvil; lo mismo que el rey Víctor Manuel, del cual hay que decir, que es inseparable de la bella Elena, como la razón social Guerrero-Hurtado de Mendoza ó Mari-Serrador.

Mejor está eso en los reyes y no que tengan Pompadours ó Dubarrys, como sus abuelos libertinos, aunque augustos.

Ahora puede reemplazarse la frase consagrada: «el rey reina y no gobierna» con esta otra más del día: «el rey se pasea y sus ministros gobiernan.» Viven aquellos señores en perpétuo viaje; pero asisten virtualmente á sus consejos y arreglan crisis ministeriales, más rápidamente que el presidente de Chile, para quien es caso de charada ó acertijo rehacer gabinetes después de endémicas crisis que salen á dos por semana.

En fin, que el mundo se está pareciendo cada vez más á un manicomio. Holguemos aún de eso, ya que el holgar está en moda.

BROCHA GORDA.

POUDRE DE RIZ TSARINE VIOLET, Paris 29, Boul^d. des Italiens

RECEPCIÓN AL DR. ROQUE SAENZ PEÑA EN CASA DEL SR. MANUEL DURÁN

LA EMBAJADA ARGENTINA A ESPAÑA

Para representar á la República Argentina en la boda del rey de España con la princesa real Eugenia de Battenberg, el gobierno delegó al doctor Roque Sáenz Peña invistiéndolo del carácter de enviado extraordinario.

No bien circuló la noticia del nombramiento, batió palmas la colectividad española que mira en el doctor Sáenz Peña á uno de los más entusiastas defensores de la confraternidad hispano-argentina, y se recordó con profundo respeto, no solo su célebre frase, en oposición á la frase de Monroe, «América para la humanidad», sino su varonil discurso en el teatro de la Victoria cuando la madre patria pasara horas de amargura, por hechos que aún están en la memoria de todos.

El gobierno argentino no se contentó con nombrar al doctor Sáenz Peña y á sus secretarios, sinó que dispuso que fuese un buque de la armada, el «Buenos Aires» quien llevase á España á la delegación oficial.

El señor Ministro de España ofreció al Delegado, y en nombre de su gobierno, un banquete que se efectuó en el Jockey Club, el día 30 del pasado; el señor Manuel Durán, acaudalado comerciante español, y presidente de la comisión «Homenaje al Rey D. Alfonso», le festejó con un lunch en su espléndida mansión de la calle Bartolomé Mitre; y el Club Español congregó en sus ámplios salones á sus sócios para despedir dignamente al Dr. Roque Sáenz Peña. Tres fiestas en las que se respiraba ambiente de cariño y amor á la Argentina y á España.

Pero donde pudo ponerse más de relieve el público entusiasmo, fué en la dársena norte el día en que la gallarda nave partió con rumbo á España. Fué el día 6 del actual.

Mucho antes de la hora anunciada, enorme concurrencia afluyó al muelle, al extremo de que costaba no poco trabajo acercarse al buque, y causaba grato placer observar como se confundian argentinos y españoles, y como unos y otros se afanaban por vitorear á la Delegación.

A despedir al Dr. Sáenz Peña fué, á más del señor Presidente de la República y de sus ministros el señor Ministro de España don Ramiro Gil de Uribarri.

Poco antes de zarpar el buque llegó á bordo una comisión de la colectividad española presidida por el señor López Gomara, la que hizo entrega al doctor Roque Sáenz Peña del pergamino que algunos hijos de la madre patria, en representación de todos los aquí radicados, envían á D. Alfonso XIII con motivo de su próximo casamiento.

A las 2 y minutos comenzó á moverse el «Buenos Aires», y mientras la música dejaba oir los acordes del himno nacional, y los pañuelos y sombreros se agitaban tanto los de á bordo como los de á tierra en señal de despedida, la nave se deslizaba magestuosamente tirada por dos remolcadores. Al poco rato los últimos curiosos se retiraban abrigando sin duda cuantos en estas tierras quedamos, el mismo deseo, el de que los vientos sean propicios al buque á fin de que sea feliz el viaje del doctor Sáenz Peña y de sus acompañantes.

Noticias posteriores avisaron que el Gobierno español ofreció alojamiento á la Embajada argentina, ofrecimiento que el Dr. Saenz Peña, por lo que á él respecta, no podía aceptar ya que, según invitación del Banco Español, se hospedará en la Sucursal que éste tiene en Madrid.

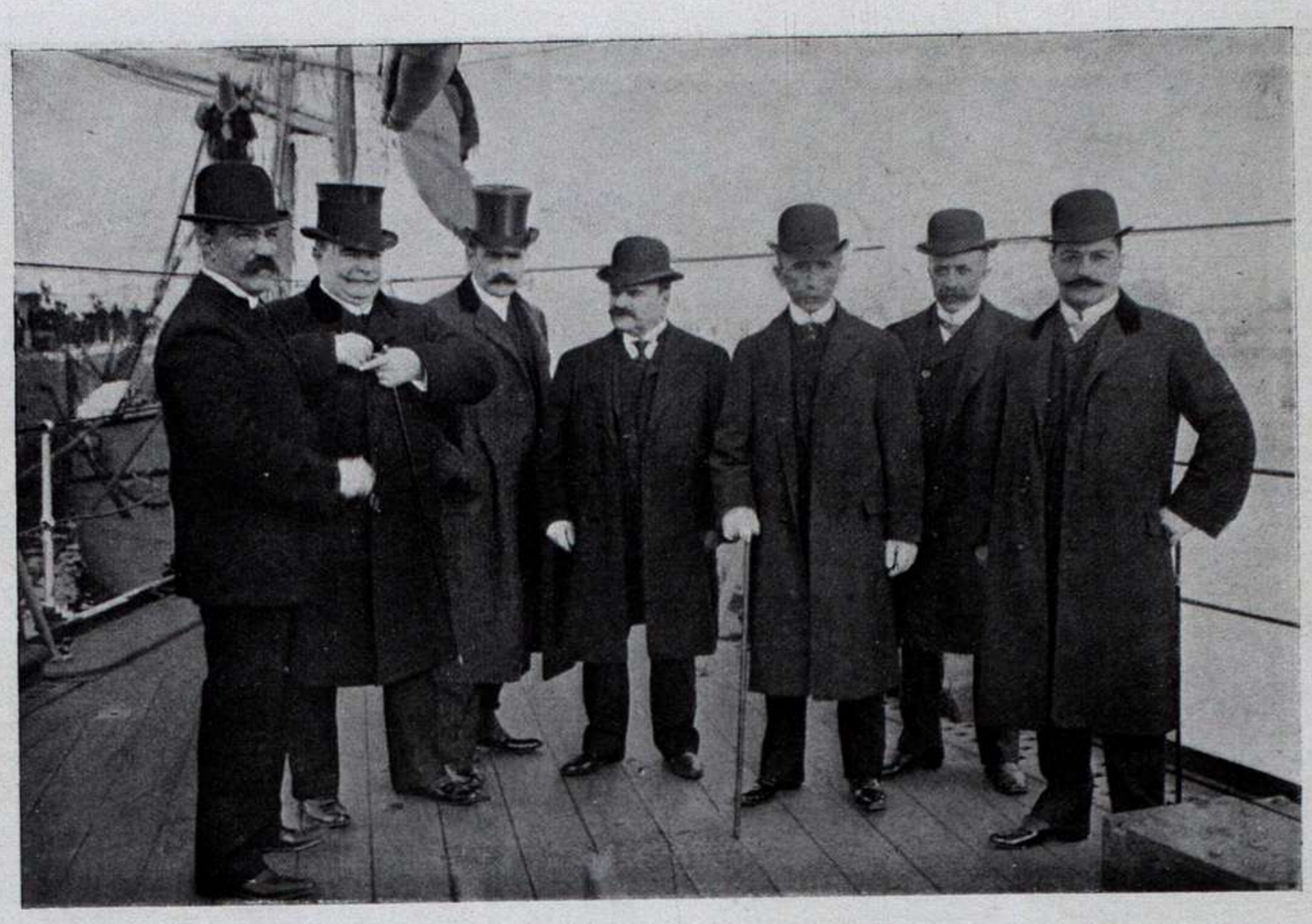
PERGAMINO DEDICADO POR LOS ESPAÑOLES DEL RÍO DE LA PLATA Á D. ALFONSO XIII CON MOTIVO DE SU CASAMIENTO

EL TEATRO ENTRE NOSOTROS

Se ha querido suscitar una especie de controversia de carácter filológico, sobre si al arte que da vida escénica á nuestras costumbres, á nuestra tradición, á nuestra historia, podría ó no llamársele «teatro nacional».

No entro en el terreno de esas discusiones estériles que á nada conducen y que nada prueban, pues soy por naturaleza y por convicción enemigo de las polémicas triviales é inconducentes de que era tan goloso el célebre don Hermógenes de «La Comedia Nueva».

La dialéctica es un arte de prestigio y aún de convencimiento cuando es manejada hábilmente, y todo se puede demostrar y hasta probar con talento, y á veces solamente con imaginación.



LA COMISIÓN ESPAÑOLA DEL HOMENAJE Á D. ALFONSO XIII.—Á BORDO DEL «BUENOS AIRES»

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA, EL DR. SAENZ PEÑA Y LOS COMANDANTES 1.º Y 2.º DEL CRUCERO

Pero vengamos á nuestro teatro.

Yo llamo nuestro teatro á aquel que, apartándose del cosmopolitismo mundial, que hace que sea idéntica la acción social en todos los centros en donde figuran las gentes cultas y altamente colocadas, que viven y actúan dentro de un padrón común, así en París como en Nueva York, y en nuestras capitales civilizadas, como en las anteriormente puestas como ejemplo, presenta con el plasticismo de la escena, los tipos, los hábitos, la idiosincracia especial del idioma, ya sea expresado por modismos típicos características, ó por giros, construcciones é idiotismos peculiares del lenguaje nativo.

Yo sé muy bien que desde que nuestra lengua es la hermosa, elocuente y noble lengua castellana, nuestra literatura á ella le pertenece, teniendo dentro de ella el más grandioso y fecundo campo para desarrollar todas las armonías, todas las gracias, todas las galas del buen decir.

No seré yo, pues, el que pretenda desertar de ese abolengo glorioso que inmortalizó Cervantes, consagró Calderón, y divinizó Lope de Vega.

No seré yo tampoco el que incite á la juventud intelectual, que llena de generosos anhelos y de fervientes entusiasmos se inicia en los misterios del arte literario, á que se desvíe de la gran ruta secularmente trazada por los colosos de las letras castellanas, ni á que aparte por un momento su vista de los majestuosos monumentos de inspiración y de saber con que tan suntuosamente la decoraron.

Esa ruta abre su maravillosa perspectiva sobre el templo augusto de la gloria, y por ella tendrán que pasar, sin remisión, cuantos de nuestra habla quieran llegar á las excelsitudes de la inmortalidad.

Hecha esta manifestación, que habría sido inútil á no mediar los antecedentes á que me he referido, prosigo explayando las razones que me hacen considerar como de carácter propio el género literario teatral que en España y otras naciones europeas podría considerarse como regional.

Partamos de esa base, perfectamente elocuente para mi propósito.

En las escuelas y colegios nacionales, se enseña la gramática castellana.

Sus reglas prosódicas son las que rigen las formas de nuestro lenguaje escrito.

Estas reglas se observan ó no en la práctica, pero es indudable que el que escriba en nuestro idioma y no se someta á ellas literariamente, no podrá jamás llamarse un escritor correcto.

¿Sucede lo mismo en cuanto al lenguaje oral, sobre todo en lo que concierne á la vida vulgar íntima doméstica?

¿Quién es aquel de entre nosotros que respeta el sonido castizo de ciertas letras del alfabeto castellano?

Ninguno.

Los profesores mismos, si bien hacen constar su sonido fonológicamente, no dan el ejemplo de una pronunciación perfecta. Las ces, las cetas, las yes, y las elles (ó doble ele cómo se dice hoy) son confundidas, ó por mejor decir, involucradas con las afines en un mismo sonido.

Todo el mecanismo pronominal lo alteramos y lo pervertimos.

La perfecta disposición de las partes de la oración entre sí, que producen esa hermosa armonía de lenguaje, base de precepto en retórica, y fuente de deleite para quien lee ó escucha un trabajo literario, desaparece por completo entre la caprichosa forma de nuestra característica manera de construir.

Luego, vienen los modismos propios, los americanismos, algunos de ellos ya incorporados por ley académica al idioma, pero muchos sin carta de ciudadanía castellana; los neologismos que cada día adaptamos, importándolos á la par de las ideas ú objetos de progreso que, como á nación nueva y de aluvión cosmopolita nos invaden, los extranjerismos, los arcaismos, los barbarismos, las palabras sedimentarias que resisten al tiempo y á la civilización, y en las que aún viven un resto del pasado aborigen de estos pueblos, palabras procedentes del quichúa, del aymara, del guaraní, del pampa mismo, que semejan esas plantas tenaces y bravías del terruño que no lo extirpa la reja del arado, y

EL COMANDANTE DEL CRUCERO PRESENTANDO LA OFICIALIDAD AL SR. PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA Y DR. SAENZ PEÑA

EL GENERAL CAMPOS DANDO EL ABRAZO DE DESPEDIDA AL DR. ROQUE SAENZ PEÑA

que en medio de las culturas de las simientes nuevas é importadas, aún brotan á través de los siglos vigorosas y lozanas como una protesta siempre renovada contra la prescripción de su antiguo dominio.

Resulta de esto que, desde el gaucho que habla un idioma peculiar más ó menos accidentalmente variado por los modismos, la acentuación ó las inflexiones provinciales, hasta el hombre culto de nuestras capitales que también se expresa de una manera característica, todos los americanos de esta región platina especialmente, hablamos con muy raras excepciones un español «sui generis» que aunque perfectamente comprensible para los hijos de la madre patria como lo son para nosotros sus jergas y aún los dialectos provinciales, está muy distante de ser el idioma oficial que allá y acá se enseña en los colegios y se usa en la prensa, en los libros, en las asambleas y en los documentos oficiales cuando ellos son bien redactados.

Pero á un español se le puede presentar en la escena hablando castizamente su idioma sin que esta circunstancia aleje del espectador la ilusión de verdad que debe acompañar al personaje representado.

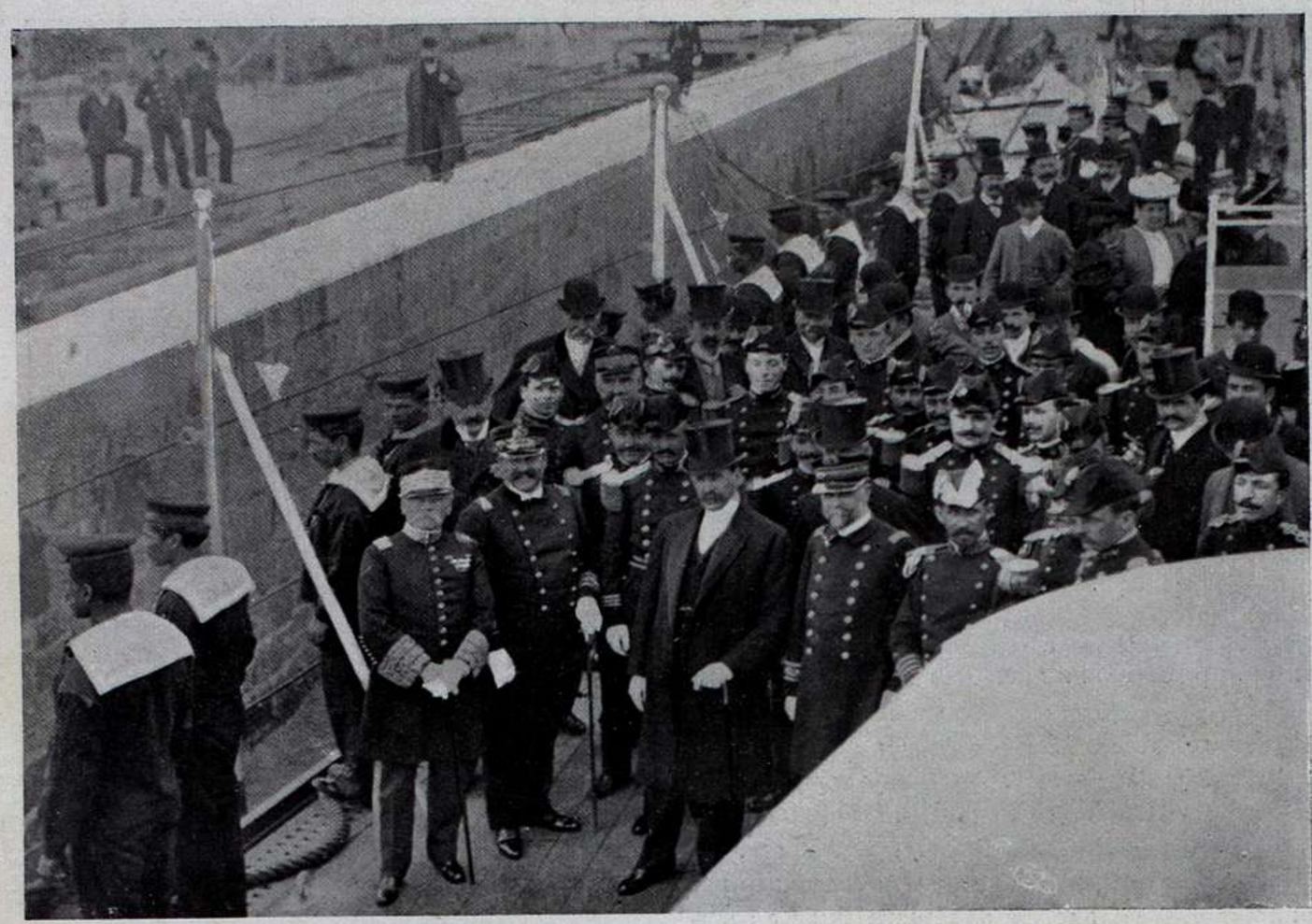
Entre nosotros no es lo mismo.

Si mañana quisiéramos representar á Rozas, por ejemplo, y este tipo histórico fuese encarnado por un actor español que por añadidura tuviese acento catalán ó aragonés, como se dan muy repetidos casos, nos reiríamos á mandíbula batiente del tirano por más fechorías espeluznantes que cometiera en la acción escénica, pues nos haría el efecto de que aquel terrible varón era un catalán ó un aragonés que nos quería engañar disfrazado de tirano argentino.

COMANDANTE DEL «BUENOS AIRES», SR. AGUERRIBERRY

Y lo que digo de este memorable personaje histórico lo sostengo asimismo con respecto á todos los que tienen un papel culminante en nuestra tradición patria.

EL SR. PRESIDENTE, EL DR. SAENZ PEÑA Y FAMILIA, EL MINISTRO DE ESPAÑA Y LOS DE GUERRA Y MARINA



EL SR. PRESIDENTE RETIRÁNDOSE DEL «BUENOS AIRES»

Vengamos ahora á las costumbres.

¿Cómo podremos representar una acción de nuestra vida genuinamente nacional, valiéndonos de actores extranjeros que desde su aspecto físico hasta su manera de producirse su mímica, su acción, su dicción, todo es forzado y por lo tanto absurdo, ridículo é ineficaz para ilusionar y convencer al espectador?

Tomemos un tipo de nuestra antigua vida social en los comienzos de nuestra nacionalidad independiente: al porteño tradicional, al emigrado épico y romántico, al caudillo impetuoso, dominante y audaz, al militar pundonoroso y legendariamente patriota, á la mujer romancesca y entusiasta..... ¿qué actores nos harán esto?

Vengamos á lo mas original y característico: al gaucho, encarnación genuina y hasta simbólica de nuestras patrias tradiciones.

A ese ser cuyo carácter filosóficamente juzgado aún ofrece el ánimo del pensador mas de una sombra vaga, indecisa, fluctuante, impenetrable, pues no alcanza á comprender si su melancolía es tristeza, si su humorismo es malicia, si su valor es instinto, si su actividad es capricho, si su abandono es pereza. Que cuando habla parece que en lo íntimo de su ser dialoga con otro espíritu afin que lo sugestiona y lo inspira: que cuando calla parece que medita hondas nostalgias de otra vida ignota; que cuando canta su voz parece que saliera de lo hondo de un purgatorio de tristeza y al encontrarse en el ambiente humano buscara alas para volar llorando en el acorde tembloroso de su guitarra.

Que cuando enamora surge poeta y su palabra ruda, deforme, torpe, halla sin embargo, todas las imágenes vivientes del ensueño, todas las cálidas esquisiteces de la pasión.

Que cuando cabalga, en su sencillo y natural abandono, revela armoniosamente los perfiles del mas viril y elegante plasticismo.

Que cuando combate estallan en sus músculos ágiles y fuertes vigores sobrehumanos en su mirada, destellos olímpicos y en su palabra apóstrofes groseros pero heróicos.

Que cuando muere, en fin, cae sin protestas de dolor y casi siempre enviando un saludo de amor y de entusiasmo á la patria.

¿Quién no sea hijo de la tierra, que no esté saturado del espíritu poliforme de nuestro hombre de campo, que no se haya identificado con sus costumbres, con su manera de producirse, con su acción, con su gesto, podrá darnos la sensación real de estos seres en la escena?

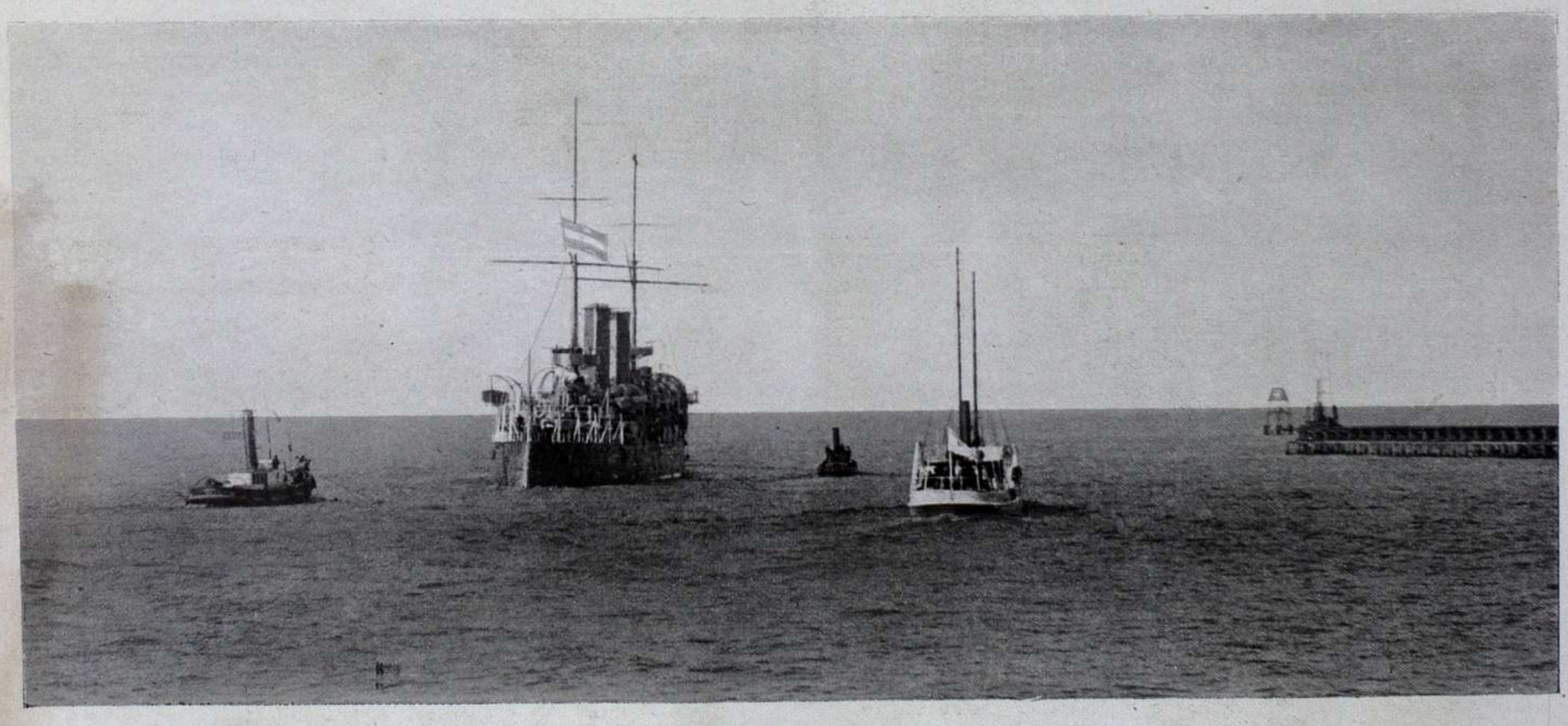
Esta es encarada la cuestión desde el punto de vista puramente objetivo. Coloquémonos ahora dentro de ella misma y sigamos las irradiaciones que de ella emana en la exteriorización de sus efectos sobre el público.

No creo en el teatro banal, sin propósitos, doctrinas ó enseñanzas.

Menos creo aún en el canallesco escandaloso y perverttdo, por mas que á ambos los prestigie la comicidad de las escenas y las oportunidades, chistes y calembourgs y retruécanos de que varios se sirven como los reposteros de cargazón de las grajeas de colores para decorar con vistosos atractivos sus budines detestables.

Por otra parte, estoy perfectamente tranquilo sobre la suerte de esos géneros bastardos, que como ciertas epidemias habrán pasado por nuestras sociedades, causando indudablemente no pocas víctimas, pero que tendrán que desaparecer rápidamente ellos mismos, miserablemente destruidos por el propio virus cuyos gérmenes pretendieron contagiar.

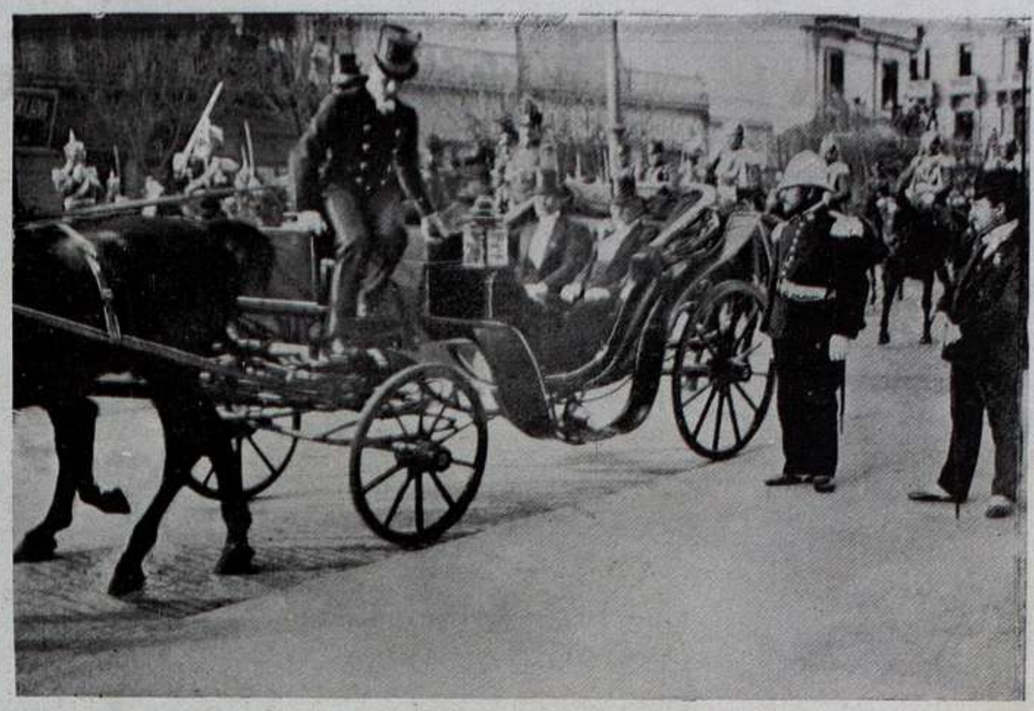
Las instituciones sociales tienen á la hora presente bases muy sólidas, cada dia más poderosamente reforzadas por el progreso sano y generoso y la civilización luminosa y triunfante, para que los despechados de la vida, los rabiosos del bien ageno, los neuróticos desterrados de la belleza ge-



EL «BUENOS AIRES» EN VIAJE

SAVON à l'EAU de LUBIN
11, Rue Royale, PARIS. — EN VENTE PARTOUT.

APERTURA DEL CONGRESO.—FUERZAS DE LÍNEA EN LA AVENIDA DE MAYO



LLEGADA AL CONGRESO DEL SR. PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

nial de la forma y de las hermosas satisfacciones del espíritu, pretendan ni siquiera levantar la vista á esos basamentos seculares con sus uñas acostumbradas á hundirse en las maceradas blanduras del vicio y sus dientes eternamente mellados en la legendaria y acerada lima de la fábula clásica.

NICOLÁS GRANADA.

(Concluirá.)

APERTURA DEL CONGRESO

El día 12 del actual, y á las 2 de la tarde, el Sr. Presidente de la República procedió, con la solemnidad propia del acto, á la inauguración de las sesiones del 45º período legislativo.

La circunstancia de coincidir con la inauguración del aún no terminado Congreso, la lógica expectativa por oir por vez primera en el santuario de las leyes la palabra del actual Presidente, llamó á aquel recinto á cuantos á él tenían acceso y á sus alrededores á apiñada muchedumbre, deseosos unos de conocer el programa gubernamental del jefe del Estado, y los otros de admirar los tocados de nuestras damas y los vistosos uniformes del Cuerpo Diplomático.

SALIDA DEL CONGRESO DEL SR. PRESIDENTE

Ante una selecta concurrencia, y en el nuevo y amplio salón de sesiones, leyó su Mensaje el Dr. Figueroa Alcorta. Terminada la lectura del documento, se levantó la sesión pasando el señor Presidente de la República y el de la Asamblea, los ministros del P. E., los diplomáticos y los senadores y diputados á un salón especial donde se había preparado un lunch.

A las numerosas damas que asistieron al acto se les sirvió otro lunch en la sala de los diputados.

A las cuatro de la tarde, aproximadamente, el Sr. Presidente se retiraba del nuevo local del Congreso, y tras él se fueron también los ministros y los congresales, lamentando el mayor número de los concurrentes que un edificio que le cuesta al Estado tantos millones no responda á las necesidades de su erección, y sea preciso invertir aún en él muchas sumas para que la representación nacional esté digna y cómodamente albergada.

Del Mensaje no hay para qué hablar; los políticos son los encargados de juzgarle.

GRUPOS DE SEÑORAS LLEGANDO AL CONGRESO

LA VARIOLOSA

I

Al enterarse de su desgracia María Isabel quedó anodada.

Acababa de cumplir 18 años y hacía ya dos que por su belleza era la reina de los salones. Los más apuestos donceles, los galanes más favorecidos por la suerte se disputaban el honor de su amable sonrisa, y si su busto soberanamente escultural atraía las miradas todas, ante su faz correctísima, de perfil griego, el hombre más exigente en belleza femenina quedaba como suspenso, arrobado. ¡No fué más hermosa la modelo de Murillo!

¿Quién fué el indiscreto que con una frase acibaró para siempre una existencia exuberante de ilusiones?

Aún sonaba la frase en sus oídos: «Se conoce un poco *no más*». Después pidió un espejo y se lo negaron con infantiles excusas. ¡Necesitaba más pruebas para comprender que la viruela la había desfigurado horriblemente!

Aún convaleciente, y como quien comete acción represensible, logró apoderarse de un diminuto espejo y ¡Santo Dios! ¡cuán fea se vió en la azogada luna! ¡Cómo su orgullo se sintió mortalmente herido, al ver en el ayer aterciopelado cutis los negruzcos hoyos con que la viruela negra quiso señaar su paso! ¡Con qué humillante compasión la mirarían de hoy más los que antes quemaban á sus piés el áloes de su admiración!

II

No había en su modesta ciudad natal Hermanas de la Caridad, que de haberlas, hubiese ingresado en la benemérita orden, no tanto, y fuerza es confesarlo á fuer de cronistas veraces, para aliviar agenas dolencias y mitigar físicos sufrimientos, cuanto para ver si poniéndose en contacto un día y otro con mortales enfermedades lograba contraer la que pusiera fin á su atormentada vida. Quería suicidarse sin los remordimientos anticipados de un alma que harto sabe que es crimen disponer de aquello que no nos pertenece.

La idea fué arraigándose en su cerebro, y cada frase cortés, pero fría, de sus antiguos admiradores, cada nuevo desvío notado por la altiva dama, nuevo incentivo era para que ansiase romper las terrenas ligaduras. Fué la caída de tan alto y el golpe tan rudo que ¡caso raro! se le acardenaló el corazón.

Firme en su propósito, y ya que no podía ser Hermana de la Caridad, se dedicó por entero al cuidado de cuantos enfermos había en sus numerosas relaciones: y con tanto celo desempeñaba su papel de enfermera que pronto no tuvo necesidad de ofrecerse, pues se la solicitaba de doquier había necesidad de una mujer paciente, de una mano delicada, de una cuidadora pulcra y puntual.

En menos de un año murieron en sus brazos, dos tísicos, una variolosa, una niña de fiebre tifoidea y un anciano víctima de un cáncer. ¡Y el contagio no llegaba! A ella que quería morir la muerte respetaba y en cambio arrebataba del mundo á seres para quienes la vida tenía aún mil encantos.

III

De un hogar modesto, y con lágrimas en los ojos, vinieron á buscarla. La niña estaba atacada de tifus; su madre ya anciana no podía atenderla, y el hermano se veía obligado á cuidar de sus negocios para que no faltase pan á la vieja, médicos y medicinas á la enferma.

Luchaba la paciente con la muerte y nuestra heroina la ayudaba valientemente en tal faena, y ya fuese por la natural robustez de la atacada, ya por las acertadas recetas, ya por los prolijos cuidados de la enfermera, lo cierto es que si el mal no retrocedía tampoco parecía avanzar. Seguía según los médicos su lógico curso.

Cuando al regresar el hermano á su hogar se enteraba del estado de la paciente, recogía esperanzas de aquella boca que exteriorizando la ternura de su alma llegaba á besar á la enferma. Los ojos de la variolosa chispeaban de alegría cuando con convencimiento que lograba comunicar á los demás auguraba que la doliente sanaría.

Ante tanta ternura y tanta abnegación quedó suspensa el alma de aquel hombre. Vió el rostro sobrado maltrecho pero adivinó un corazón de oro bajo los ajustados pliegues de la bata y..... el diosecillo hizo el resto. A los ocho días el hermano estaba locamente enamorado de la variolosa.

Ella no se dió cuenta, ó no quiso darse, de la pasión que había encendido; en su cerebro no cabía más que una idea, la muerte por contagio. Velando á la enferma más de una vez había deseado que el mal huyendo de aquel postrado cuerpo se trasladara al suyo físicamente robusto,

D. IGNACIO D. IRIGOYEN, GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

IV

—La quiero, la quiero á V. con el alma.

—Va V. á despertar á la enferma.

—Permítame V. la mano. ¡Está V. calenturienta!

—No es nada. Un poco de frío.

—Dígame siquiera una vez que V. corresponde á mi cariño. No sea V. cruel.

—No: no puede ser. Hoy por su proximidad conmigo, por morar momentáneamente bajo el mismo techo, V. cree estar enamorado de mí. Mañana.....

—Será lo mismo.

—No mañana, ya no verá en mí la solícita enfermera, sino la fea variolosa y se avergonzará.

—Nunca.

V

El lecho cambió de huésped. En él yace la infeliz variolosa. La fiebre tifoidea se ceba en ella y el «no se salva» de los médicos ha sido terrible para él.

En un corto momento de lucidez ambos se miran, y él, loco, enagenado de dolor, apretando convulsivamente una de sus manos la dice: «No quiero, no quiero que te mueras».

—«Tampoco lo quisiera ahora, pero creo que ha llegado mi fin. Busqué la muerte durante cerca de dos años sin hallarla. Hoy que la vida me sonríe con tu amor, hoy viene á verme. ¡Pobre de mí! No me olvides, y sé feliz».

VI

En el modesto cementerio de la villa de..... se alza modestísimo panteón costeado por el malogrado cariño de un hombre, y en una lápida se lee este sentido epitafio:

«La viruela que desfiguró su rostro no llegó á afear la encantadora belleza de su alma».

R. Monner Sans.

EL NUEVO GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

El día 1.º del actual hízose cargo del gobierno de la provincia D. Ignacio D. Irigoyen por haber terminado su mandato don Marcelino Ugarte.

No hay para que escribir la biografía del ciudadano que durante más de treinta años le ha prestado á su provincia importantes servicios. Llega el señor Irigoyen al alto puesto de gobernador de su provincia, por expontánea voluntad de los electores que han sabido apreciar sus intachables dotes de honradez, su amor á la justicia y su respeto por el soberano imperio de las leyes. Todo ello augura á la provincia de Buenos Aires un gobierno feliz, libre de sectarismos y compromisos, un gobierno que ha de procurar, por cuantos medios estén á su alcance, el progreso y engrandecimiento de la primera de las provincias argentinas.

La acompañará en la ruda y meritoria tarea de la gobernación provincial el señor don Faustino Lezica nombrado vice-gobernador, siendo prenda del acierto con que ambos dignatarios desempeñarán su cometido, la corrección de procederes en los dos y su reconocida caballerosidad.

LA CASA DE MUÑECAS

El viejo padrino estaba verdaderamente encantado por su linda ahijada. Los apagados ojos del buen señor se animaban cuando la chiquilla de redonda cara y nacarino cutis, de copiosa melena azabachada, de pupilas grandes y brilladoras, se acercaba á él y le saludaba con su vocecita llena de gorgeos y suaves inflexiones.

- Padrinito, padrinito, un beso que te quiero mucho.

Y el hundido pecho del anciano se alzaba, y latía presuroso su corazón, y una sensación de bienestar y alegría, de inesperado vigor y de satisfacción del vivir rejuvenecía su caduco cuerpo, cuando Inesita se colgaba de su cuello y acercaba sus labios frescos y rojos al cutis reseco y duro del antiguo marino.

Claro que las caricias de la mujercita eran algo interesadas. Vaya usted á buscar en los amores humanos uno que esté exento de sentimientos egoistas..... dejarían de ser humanos.

Tras del beso, la petición del juguetillo, del dulce, del ofrecido ó supuesto regalito, y tras la petición, el concédase del célibe y solitario coronel de la Armada.

—Je, je, picaronzuela..... interesadilla..... No me admira; todos los que en mi larga y azarosa vida he tropezado, eran así de pequeñitos, de grandes..... y de viejos.

Por eso la niña poseía una colección de juguetes que causaban la envidia de todas sus amiguitas. Lo que verdaderamente constituía una preciosidad era una completa de muñecas, con su sala tapizada, su comedor con chinero, su cocina con su diminuta batería y su hornillo en el que podían arder gotitas de espíritu, sus alcobas y gabinetes... sin faltar un detalle, sin que se echara de menos el *chisme* menos indispensable para una exigente señora. El liliputiense menaje ocupaba uno de los compartimientos bajos del gran aparador del comedor de la casa verdad, en la que habitaba Inés, compartimiento cuya llave guardaba cuidadosa la pequeñuela.

El comedor estaba solo: la niña ausente, cerrado el tesoro de la mimada ahijada del marino. Un chicuelo como de seis años, fruncido el ceño, chispeantes los ojuelos, retozándole en los labios maliciosa sonrisa, se acercó cautelosamente al aparador.

Se dejó caer de rodillas delante de la cerrada portezuela y quedó apoyado en las palmas de la mano..... En cuatro piés, en cuatro, la bestezuela humana acechaba su presa, la presa de su envidia y pesar de ageno bien.

Era insufrible que él, Paulito, por no tener un padrino rico, careciera de ju

D. FAUSTINO LEZICA, VICE-GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

SR. PEDRO MONTT

guetes, mientras que su hermana poseía la más encantadora de las viviendas muñequiles.

Verdad era que la caja de soldados, que le regaló su padre, había desaparecido en sus manos en dos días, que la gran pelota de goma estaba hecha trizas para poder encontrar el aire que dentro tenía, que de los rompecabezas geográficos no quedaba ni el más pequeño vestigio, pero lo cierto era también que él nada poseía..... y en los oidos 'e estaba zumbando la canción que oyó en el teatro en la tarde del domingo anterior á un cómico desharrapado que ponía unos ojos terribles y daba manotazos y movía furioso su grande cabellera: «Si yo no tengo nada, que nadie tenga más.»

—Contra, estará cerrado; nunca se olvida de llevar la llave..... Tiene miedo de que la revuelva la casa..... A ver, á ver..... si pudiera abrir.....

El rapaz cambió de posición: sus pequeñas garras se introdujeron por el intersticio de la puerta. A la presión que hizo, la madera cedió. Inés se había olvidado de dar vuelta á la llave. ¡Tamaño disgusto debía de constituir una inmensa desgracia para la niña!

Pálido de emoción quedó Pablo..... Allí, allí, estaba la incitadora colección de juguetes. Allí, sentada en una silla estilo Luis XV, la linda muñeca de los ojos azules. Allí la *pepona* delante del fogón de hoja de lata..... Extender la mano, revolver, palpar, coger, romper, destruir la riqueza agena..... lo que decía el cómico: «Que nadie tenga más». ¡Qué tentación, qué placer, qué deleite!

Y los pequeños dedos del chiquillo cogieron por la ensortijada cabellera de estopa la inanimada cabeza de la señora de la casa de muñecas.

¡Pum! - Sonó un golpe á espaldas del *criminal*. Este se levantó despavorido. Compañero cobarde es el delito. No pensó el rapáz en quien podía haber dado el golpe. Alguien le había dado; alguien vengador de la tropelía que iba á realizar.

En tanto, un gordo y blanco gato sacaba el sonrosado hocico por debajo del asiento de una caida silla. Pablo,de un salto, ganó una puerta de escape que entreabierta é inmediata estaba, y por ella desapareció. El gato, en cambio, se acercó á la casa de muñecas. Aquello no lo había oliscado él nunca: la ocasión era propicia.

Primero miró, después entró el pescuezo, enseguida avanzó con una pata, luego con la otra..... el minino estaba ya dentro.

***

Aplastadas las sillas de floreada tapicería, rota la linda cabeza de la muñeca, ajadas las colchas de seda de la cama, trastornado todo el mueblaje, las que enseñaban los desgarrones producidos por las afiladas garras del felino. Era una desolación, y desolada contemplaba su destruido tesoro la pequeña Inés.

La verdad se supo, y el marino, conmovido ante la pena de su ahijita, prometió solemnemente reparar los destrozos causados por los dos malvados, el irracional y el que razón naciente poseía. En cuanto á los autores del atentato, no fueron castigados. Según la mamá de Pablito, éste no hizo nada malo: en último y peor caso la intención no se castiga. Respecto al gato..... ¡si el gato era irresponsable!..... que se había de hacer.....

El marino sonrió con la amarga sonrisa de los viejos desengañados de los hombres y de la vida, y decía lentamente:

—No me admira: así proceden los «grandes» en las cosas grandes, y así anda y andará el mundo.

EVARISTO RODRIGUEZ DE BEDIA.

CHILE

CANDIDATOS A LA PRESIDENCIA

El telégrafo nos anunció desde Chile y hace pocos días, que la Convención organizada por los partidos Nacional, Radical y Liberal Doctrinario había proclamado candidato presidencial por la «Convención de la Unión Liberal» al señor don Pedro Montt, y otro telegrama más reciente avisa que la coalición, formada por los liberales democráticos ó balmacedistas, por los demócratas y por los conservadores, proclamó candidato á don Fernando Lazcano.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, publica gustosa los retratos de ambos candidatos, sobresalientes personalidades de la política chilena, y atenta al pacífico desenvolvimiento de la política interna de aquel país, no duda que, quien quiera que resulte elegido por la voluntad nacional, logrará impulsar las fuentes de riqueza de la nación hermana, asegurando su paz interior y exterior.

SR. FERNANDO LAZCANO

TEATRO DE LA ÓPERA

AMELIA TALEXIS
Soprano Dramática

SALOMEA KRUSCENISKI
Soprano Lírico - Dramática

ROSINA STORCHIO
Soprano Lírico-Dramática

RICCARDO STRACCIARI
Baritono

EDOARDO GARBIN
Tenor Dramático

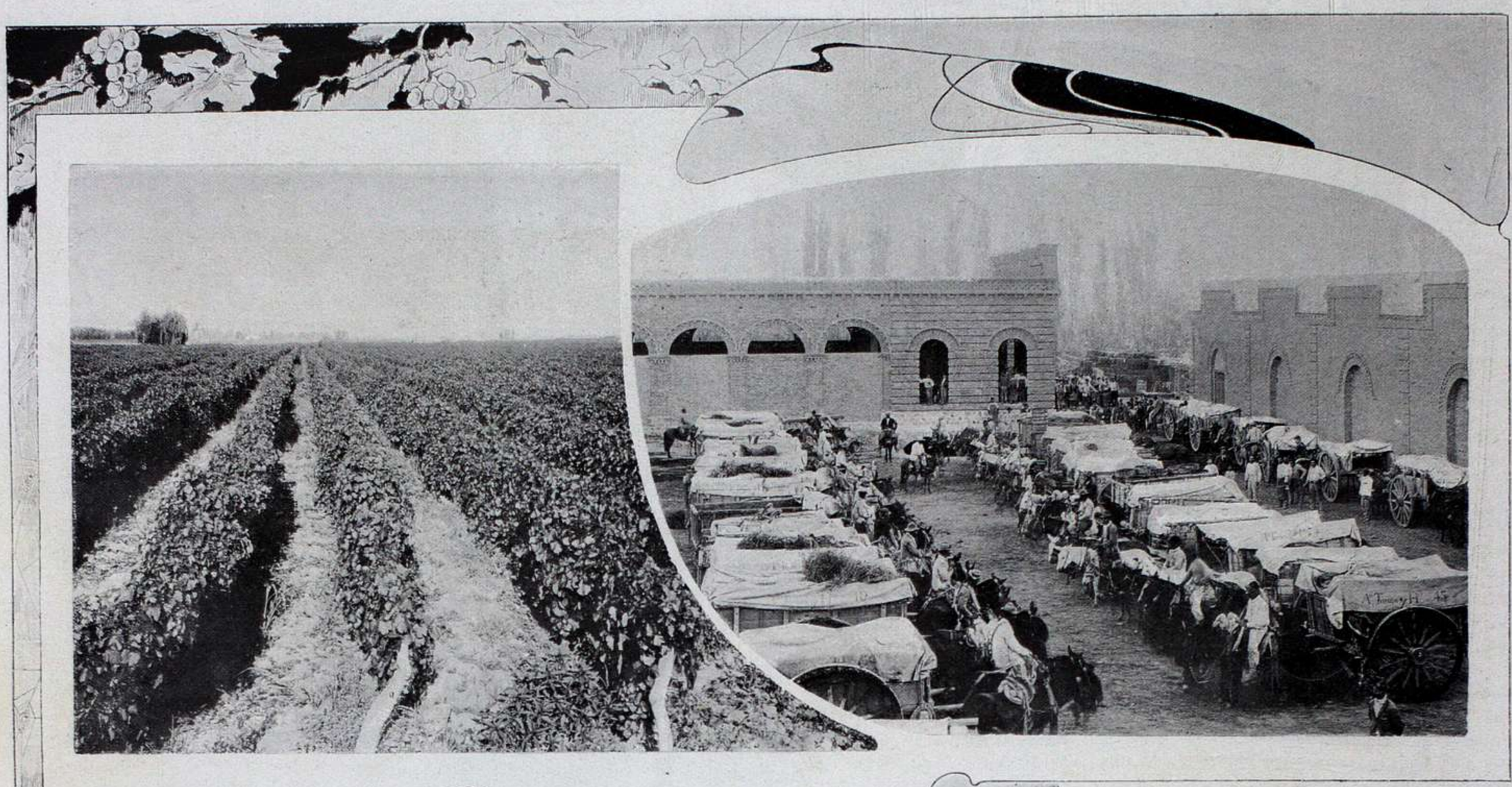
ADAMO DIDUR
Bajo

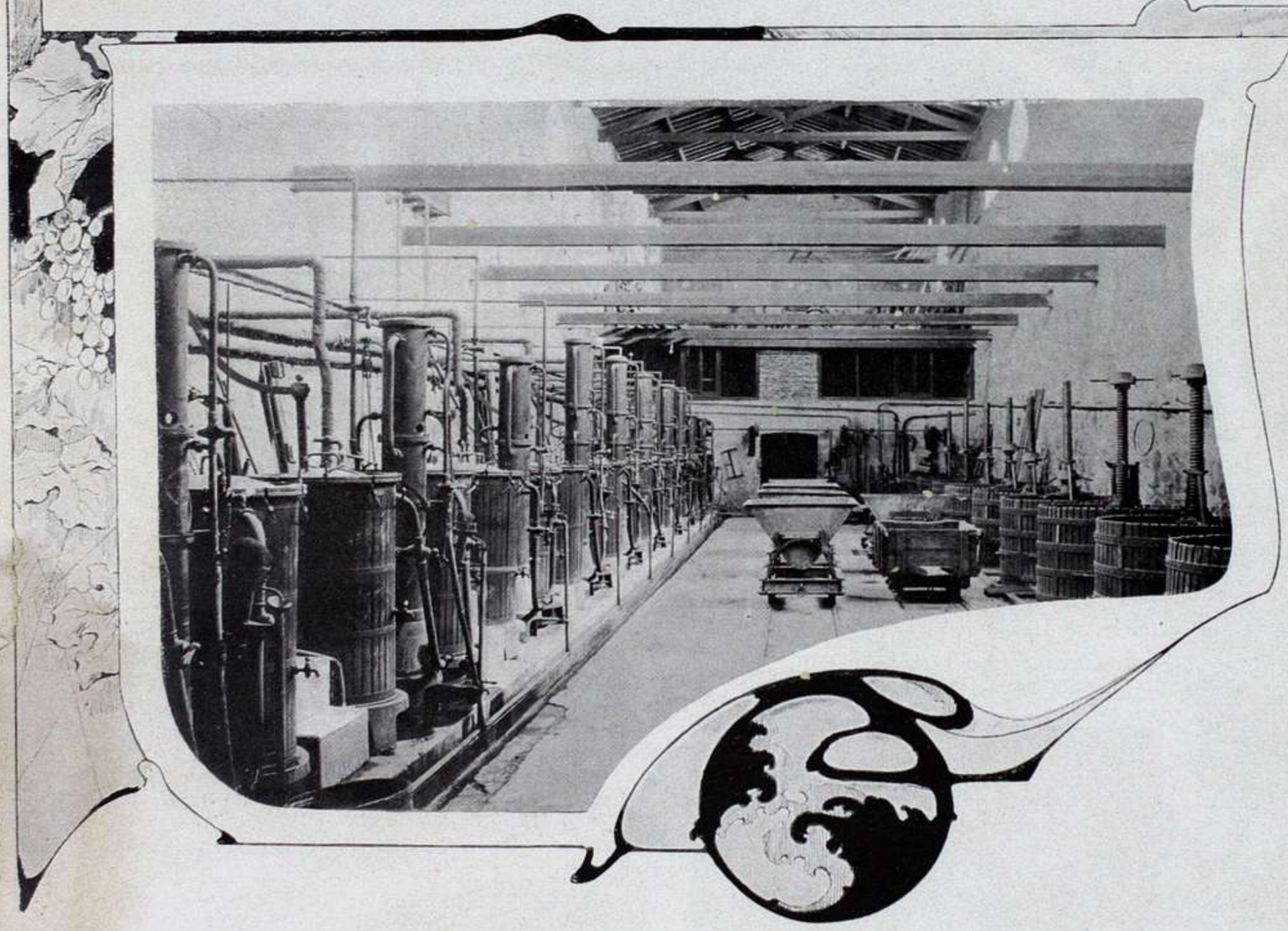
NINI FRASCANI
Medio Soprano

ESPERANZA CLASENTI
Soprano Lírica

LUIGIA GARIBALD
Medio Soprano

TEMPORADA 190





VIÑEDOS.—ALAMBIQUES Y PRENSAS

SECCIÓN REPARTO

ESTABLECIMIENTO VITI-VINICOLA DE DOMINGO TOMBA y Hnos.

Cuantos por el patrio progreso nos interesamos, seguimos con creciente afán el desarrollo del comercio y de la industria, no ya en la Capital Federal, sino en las provincias; por entender que ambas manifestaciones de la actividad humana son las que, mas que las leyes, lograrán ir poblando el interior de la República.

Bien persuadidos de esto que estimamos verdad, por demostrarlo entre otros ejemplos el desarrollo adquirido por Santa Fe, gracias al impulso dado á la agricultura, recojemos la información gráfica del establecimiento de los Sres. Tomba, uno de los que mas contribuyen al progreso de la provincia de Mendoza y al enriquecimiento de aquellas encantadoras comarcas.

El fabuloso aumento de nuestra población, aumento que no lleva trazas de estacionarse, si impulsa la ganadería y la agricultura, logrando que la exportación deje un favorable saldo para la República, aviva á la par la fabricación de los caldos ya que cada día es mayor el consumo.

Para responder á las exigencias de éste se han ido montando, tanto en San Juan como en Mendoza, diversos establecimientos que, ya al trabajo, y produciendo enormes cantidades de toneles, surten de caldos á toda la República y aún á alguna de las naciones vecinas.

Entre estos establecimientos descuella el fundado en 1886 por el Sr. Antonio Tomba, que pronto adquirió, gracias á su empeño y actividad, el desarrollo que para él soñara. Sin embargo, quizás ni él mismo se dió entonces cuenta de las proporciones que en plazo relativamente breve lograría adquirir. Estas se apreciarán con saber que la producción que en el citado año de 1886 fué de mil hectólitros, al canza en la actualidad la respetable cifra de veinte millones de hectólitros.

Esta cifra por sí sola, y las vistas que en esestas páginas publicamos, darán una idea siquiera aproximada de la grandiosidad de este establecimiento, uno de los primeros, no ya del país, sino de la América del Sud.

Los productos de esta casa han obtenido hasta hoy: diploma de honor en la Exposición de Asti (1898); gran diploma de honor en la Exposición de Chicago (1893); medalla de plata en la Exposición Colombina de Génova (1892); medalla de plata en la Exposición Nacional de Buenos Aires (1898); medalla de oro en la Exposición de Turín (1898) y medalla de oro en la Exposición Nacional de Buenos Aires (1898).

A medida que hombres activos y emprendedores vayan diseminándose por las provincias, y á ellas lleven felices iniciativas para la explotación de las riquezas naturales de nuestro suelo, los hombres de trabajo irán afluyendo á ellas, y al robustecer la vida provincial ¿qué duda cabe que

Bizcochos Bellas Artes
SON LOS MÁS LIVIANOS Y SALUDABLES
Se recomiendan especialmente para niños de corta edad, enfermos y convalecientes. No contienen manteca ni sus similares
725 - ARTES - 725—RAMON CABANILLAS

A LA CIUDAD DE MÉXICO
— FLORIDA Y CUYO = BUENOS AIRES —
EXPOSICIÓN GENERAL DE LAS
NOVEDADES DE INVIERNO

TONELERÍA

UN SALÓN DE FERMENTADORAS.—GALPONES DE CARGA

contribuirán al crecimiento de la riqueza pública? Por esto nuestros votos acompañan siempre á cualquier empresa que, lejos de esta metrópoli, tienda á vigorizar la vida de las provincias; y, justo es reconocerlo, las de San Juan y Mendoza van encontrando en la vinicultura y viticultura el crecimiento á que legítimamente aspiran convertidas en las dos grandiosas bodegas de la República Argentina.

ENCAJES Y AMORES.. ..

Ya sabemos que los magníficos casamientos dan lugar á muchas cosas magníficas también..... Y entre la abrumadora ostentación de que suelen hacer gala, las galas de toda poderosa novia, los encajes vienen á ser el lujo de los lujos.

Si los encajes son antiguos, entonces..... ¡Romanza sin palabras!; no las hay para ponderarlos. Merecen una melodía, ni más ni menos. (¡Hiperbólica estás! me digo).

Si hablaran esos encajes antiguos, que han pertenecido á varias ilustres generaciones; que han pasado de madres á hijas en las llamadas «grandes familias», murmurarían muy peregrinas cosas en los oidos de las hijas, ya aconsejándolas que fueran como sus antepasadas, ó bien advirtiéndolas que procurasen ser mejores. Según.....

¡Pero no dicen nada! Eso si, inspiran mucho, y hacen exclamar: «quien los tuviera», á las que no los tienen (¡naturalmente!).

Los encajes antiguos adquieren la sonriente melancolía del recuerdo. Es imposible quitarles este dulce atractivo. Son, además, el *brevet* de distinción y poderío.

La duquesa de Chartres, conserva entre otros muchos encajes, todos magníficos, un hermoso velo que perteneció á María Antonieta.

La condesa viuda de la Rochefoucauld posee, igualmente, algunos recuerdos del lujo de la infortunada reina. ¡Tristes reliquias! Sobre todo, la linda *écharpe* (como las que vuelven á estilarse ahora), que fué una de sus postreras galas, usóla en los dias que precedieron á los de su martirio.

En fin, que el encaje legítimo ha sido, es y será el soberano absoluto de todas las modas. Es un lujo constantemente en auje, en el trono siempre. Es lo que triunfa. ¡Y cuantas triunfan por él!..... Exitos de vanidad..... Como hay muchos. ¡Es mucho el amor propio!

¿Y qué hay del otro amor, del amor á los hombres, señoritas?

Se me ocurre hablar de esto, que es siempre agradable y nuevo, porque me han hecho gracia, y ojalá suceda á ustedes lo propio, unas cuantas respuestas de que voy á ocuparme.

L'enquete en París, está á la orden del día, y las parisienses á la orden de *l'enquete*.

Sin perjuicio de seguir hablando en otra ocasión de *enquetes* investigaciones, informaciones, ó como se diga, daremos hoy preferente lugar á la que

ESPECIALIDAD EN LA POSE DE DAMAS Y NIÑOS

TRESCIENTOS CINCUENTISEIS, CALLE FLORIDA

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

con amor á los hombres y el amor á los encajes tiene que ver, no sé porqué. Todavía se dan afectos.

Un notable periódico parisiense dió la idea, lanzó las preguntas é hizo la información. Y dijo á las mujeres:

—Decidme, niñas, ¿cómo es vuestro ideal? No solo de encajes vive la mujer.....

Una de aquellas niñas contesta:

«Aparte de que para mi no hay adorno como el guipur para el cuerpo, creo que para el alma no existe mejor guarnición que lograr un perfecto casado; y éste, á mi ver, es el que se ocupa constantemente de su mujercita, dedicándola todos los tesoros de su inteligencia..... y de su capital.»

Otra opina que el encaje «de Santa», ese que se fabrica en Dieppe, es la preciosidad de las preciosidades. Y añade: «Con todo, esto no se opone para que yo piense en el amor, y crea que el hombre ideal es el que deja vivir tranquila á la mujer, sin asediarla con exageradas amabilidades; el que la estudia y la considera, y sabe, no sólo cuándo ha de advertirla, sino cuándo ha de acompañarla y cuándo ha de ausentarse. Siendo muy jovencita, soñé siempre en una doble esclavitud; ahora creo que con media esclavitud basta y sobra. Pero, eso si, no admito que él pueda serme infiel ni con el pensamiento.»

Otra, para la cual conseguir aunque sea un metro de Chantilly, es lograr uno de los caprichos más agradables, pues concede los mayores méritos á este encaje, dice, cuando piensa en los hombres:

«El que no es un génio, ese es mi tipo. Los celos más profundos debieran inspirarlos las musas, las estatuas, los libros, los pinceles..... Nada de esto concluye, nada de esto cansa..... Me opongo, pues, á que mi marido sea un excepcional; opto por que sea como la generalidad..... siempre que todas las mujeres, menos yo, le aburran.....»

Una que delira por el encaje Malinas, convencida de que es el que más y mejor adorna y embellece, exclama:

«¡Líbreme Dios de que sea un buen mozo!; los bien parecidos me parecen insoportables. Raro es el que no cree que los ojos de las mujeres sirven sólo de espejo á su figura!....»

Una exigente, una que no comprende que pueda haber equipo sin pañuelos, corbatas, solapas, bocamangas y chorreras de encaje de Bruselas, se expresa así:

«Paso por todo, menos porque *él* sea ridículo en lo más mínimo, ni en el vestir, ni en el andar, en nada, en nada.....»

Entiende una pensadora, después de haber demostrado que es entendida en lucir el lindo tul *point d'esprit*, que «el hombre ideal es el que no se ha presentado, ó el que desapareció; puede ser el compañero cuando se desea tener novio; ó el novio, cuando se tiene marido; es decir, el que libra de la soltería, ó el que recuerda luego la juventud.....»

Otra hay, y no podía faltar, enamorada del punto de Inglaterra para traje de *baile*, y para traje de boda también, y esa es la que sostiene que «el hombre ideal es aquel á quien se adora.»

El Alençon es otro encaje que hace las delicias de muchas novias. Una que lo ovaciona sin cesar, sostiene que merece el título de *Emperador de todos los encajes* y asegura, además, ya que de hombres también se trata, «el hombre ideal es el que sabe hacerse dueño del hogar y de la mujer, sin que ésta lo advierta.....»

La que es acérrima partidaria del encaje de Brujas, respondió, cuando la hablaron de amor:

«Hay tantos hombres soñados como mujeres deseosas de que esos hombres no queden en sueños....»

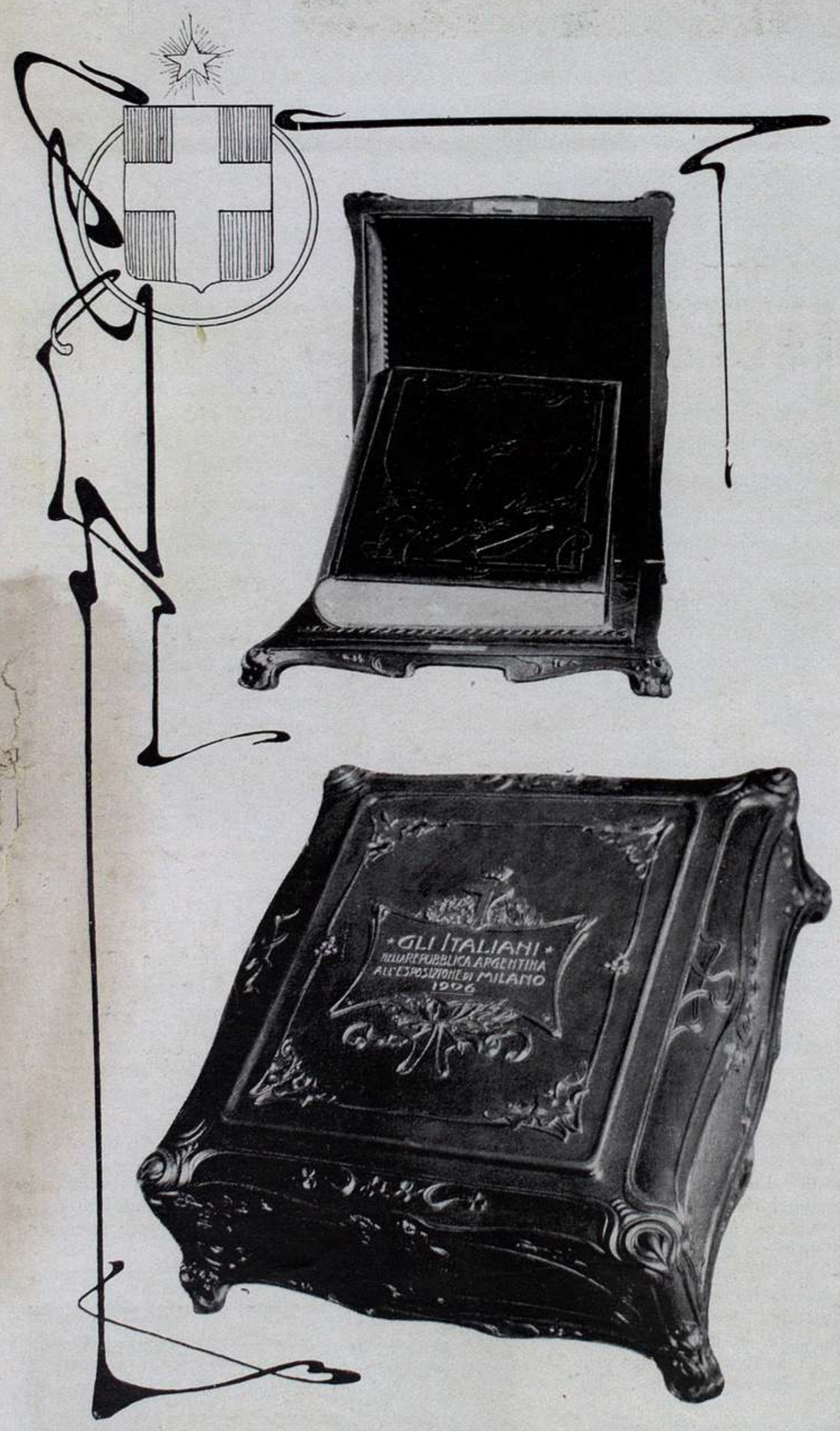
La de los *valenciennes*, una voluntariosa, empeñada en que esta puntilla ha de adornar todas las prendas de ropa blanca con que ha de convertir en muy bonito su equipo de boda, dice:

«El hombre ideal es el que vive con la mirada puesta en el infinito..... y en el amor.»

Y, en fin, quiso hablar una española, y afirmó que para ella el soberano de los encajes es la blonda; y al verse precisada á decir además algo de los hombres, agregó:

«No aspiro á que mi marido sea un gran hombre; me conformo con que sea todo un hombre»

S. Nuñez y Topete.



ALBUM Y COFRE ARTÍSTICO OFRECIDO Á S. M. EL REY DE ITALIA

DOMINGO NÁJERA

Este joven diplomático, nacido en México en 1880, desempeña actualmente el cargo de secretario de la legación de su país en Chile.

Hijo del doctor don Domingo Nájera, miembro prominente del partido conservador, y de doña Elisa de Pindter, hija del barón von Pindtershofen, se dedicó durante algunos años al comercio, que abandonó en 1904 para entrar en la carrera diplomática.

Tiene ante sí el señor Nájera un expléndido porvenir: su no común ilustración; su corrección verdaderamente diplomática y su amable trato, le han granjeado numerosas simpatías en el seno de la sociedad chilena que sabe apreciar á los hombres de valer.

Aunque hijo de la América Central, Nájera se titula á sí mismo «un gran amigo de Sud-América».

DOS COFRES ARTISTICOS

La Exposición de Milán ha sido el pretexto para que la Cámara de Comercio italiana en Buenos Aires mandase reunir en dos elegantísimos albums las vistas más notables de edificios é instituciones italianas en el Río de la Plata.

Encargado de la compilación el honorable señor Bergamo, por demás está consignar el buen gusto que ha presidido la selección, y el tino con que fueron escogidas las vistas y reunidos los datos para que allá se apreciase el trabajo de la colectividad italiana en esta república.

Uno de los albums va destinado á S. M. el Rey de Italia y el otro al intendente de la ciudad de Milán, y cada uno de ellos va encerrado en un cofre obra del reputado tallista en madera señor José Bosia.

Ambos cofres son verdaderas obras de arte, de líneas graciosas y de purísimo estilo, y bastarían por sí sólos para labrar la reputación de un artista si el señor Bosia no hubiese ya adquirido sólida fama con trabajos anteriores.

AJUARES PARA NOVIOS

BENITO ALONSO
CAMISERO ESPECIALISTA
359 - CALLE FLORIDA - 359
BUENOS AIRES

EN VILLA DOLORES

También causa estragos en la República O. del Uruguay, la tuberculosis, y allí como aquí hombres de ciencias se preocupan de escogitar los medios que puedan atenuar los estragos de tan tremenda enfermedad.

Con tan humanitarios fines, se ha constituido una «Liga contra la tuberculosis» la que, para recolectar fondos, organizó una fiesta en Villa Dolores, grandioso jardín zoológico cedido galantemente para este objeto por su propietario el señor Rossell Rius, fiesta que, según noticias, resultó expléndida y aristocrática, ya que á ella concurrió lo más selecto de la sociedad montevideana.

FIESTA EN VILLA DOLORES (R. O. DEL URUGUAY) EN FAVOR DE LA «LIGA CONTRA LA TUBERCULOSIS»

TEATROS

Opera.—Con la apertura de la temporada lírica de nuestro primer coliseo, que se verificará en la última decena del mes que transcurre, puede decirse que la alta sociedad bonaerense entra de lleno en la agitada y fastuosa vida del invierno, la que la dorada juventud femenina espera todos los años con febriles ánsias, y también, la más hermosa para los amantes del arte en todas sus manifestaciones, porque ella brinda á manos llenas goces y deleites para el espíritu, que impide gustar con hartura la febricitante y perturbadora vida de los negocios, que caracteriza á esta opulenta metrópoli americana.

Esplendorosa estación ésta que señala á propiso y extraños con clara evidencia los exponentes de cultura, de bienestar y de progreso que existen en esta joven república, al mismo tiempo que marca con matemática nitidez, el seguro y constante desenvolvimiento que el arte adquiere en el alma de la sociedad argentina.

Disentimos por completo de aquellos que afirman, con imperativo categórico, que en esta hermosa y rica tierra americana no puede echar profundas raíces el arte.

Su misantropía y falso pesimismo, les impide ver el incontable y casi fabuloso esfuerzo económico que la sociedad argentina realiza para aclimatarlo en este país; es proverbial en el mundo del arte la espléndida munificencia con que aquí se recom-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica ó Leche Candés.

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medical atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (*Véase la manera de emplearse*), la *La Leche Antefélica ó Leche Candés* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas: destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinado con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la *Leche antefélica ó Leche Candés* destruye las *efélides* y el *lentigo*, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

«Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una descamación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían».

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, la repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones medicales y consagradas por largos años de experiencia—que **desde 1849** han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGÚN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR.—Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS Ó LENTIGO.—Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedecen, *sin frotar*, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.º escozor más ó menos vivo; 2.º ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión,—haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento), blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar: las **ENFERMEDADES DEL PECHO** / las **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS** / las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, *COURBEVOIE-PARIS* Y LAS PRINCIPALES BOTICAS.

Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

Contra el **ESTREÑIMIENTO** Y SUS CONSECUENCIAS: *Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica*, etc

EXIJASE LOS VERDADEROS GRANOS de SALUD del Dr FRANCK. En todas Farmacias.

HIERRO QUEVENNE

Aprobado por la ACAD. de MEDICINA de PARIS

El más activo y económico, el único Hierro inalterable en los paises cálidos.

Cura: Anemia, Clorosis, Debilidad

Exigir el Sello de la "Union des Fabricants"

14, Rue des Beaux-Arts, PARIS

pensa á sus devotos cultores; quizás no exista otro lugar en el mundo que pueda soportar con tanto desahogo y tan placenteramente, la cantidad y calidad de artistas como todos los años arriban á estas playas y posible es, también, que de ninguno guarden mejores recuerdos por los agasajos y simpatías cariñosas recibidas, como de los que aquí se les dispensa.

El elenco artístico que la empresa del teatro de la Opera ofrece este año, corrobora nuestra afirmación.

Las cuatro *sopranos* tienen su historial artístico lo suficientemente reputado, para que nos entretengamos en hacerlo resaltar.

Dos de ellas, Esperanza Clasenti y Rosina Storchio, han soportado valientemente los juicios de la sana crítica de esta capital en anteriores temporadas y son bastante conocidas y apreciadas de nuestro público.

Las otras dos, Salomea Krusceniski y Amelia Talexis, pisan por primera vez el escenario de la la Opera.

Es, Salomea Krusceniski, ó Kruszelnicka, (ortografía del país de su origen) una arrogante y hermosa mujer, en toda la extensión de la palabra.

Pertenece á una antigua familia austro-polaca que profesa el culto de la música por tradición,

Reveló desde muy niña su vocación artística, pues á los diez años ya tocaba el piano interpretando trozos de música clásica.

A los doce, cantó por primera vez en un concierto de beneficencia con gran éxito.

Ingresó en el conservatorio de Lemberg (capital, de la Galitzia cerca de Poltew), y en él obtuvo, á los dos años, los primeros premios de canto y piano.

A pesar de los reveses de fortuna de su familia, pudieron enviarla á Italia para perfeccionar sus estudios, y en Milán, en donde sufrió un calvario de privaciones, logró, á fuerza de constancia y estudio, convertirse en la distinguida cantatriz tan aplaudida y admirada por los públicos europeos.

Se inició en el teatro de Parma, en el que cantó el repertorio dramático, y más tarde, en Viena, acometió las óperas wagnerianas, en las que, si hemos de dar fé á los asertos de la crítica, está considerada como una de sus más eminentes intérpretes.

Muy incompletas son las noticias que poseemos de su compañera de arte, Amelia Talexis.

Los críticos italianos, deshojan en su loor los mas bellos ditirambos, y los franceses la alabaron con entusiasmo, cuando obtuvo el honor de ingresar en la *Academia de bellas letras* de Francia.

Las medio sopranos y contraltos, Niny Frascani y Lucía Garibaldi, también han sido elogiadas por la sana crítica americana, y su bagaje artístico no desmerece del de sus compañeras.

Los tenores Anselmi y Garbin, son viejos conocidos del público bonaerense, en el que conquistaron sólidas simpatías.

El tenor dramático Luigi Longobardi, es desconocido para nuestro público; pero la consideración y estima en que se le tiene por el de Italia, creemos que es una garantía de su éxito en esta temporada.

De los barítonos, figuran en primera línea, Giuseppe Luca y Ricardo Stracciarí, ambos de reconocida fama, y excusan todo comentario los bajos Didur y Ercolani, por ser los artistas mimados, de los habituales concurrentes á la Opera.

Vuelve de nuevo á dirigir la compañía, el inteligente maestro concertador Arturo Toscanini, considerado como el mas pulcro y concienzudo de todos los directores de orquesta italianos.

El repertorio que ofrece la empresa, no entraña ninguna novedad, salvo la última producción del compositor Franchetti, *La Figlia di Jorio.*

Demás está decir, que toda la sociedad bonaerense se halla pendiente del estreno de la compañía, á cuyos artistas deseamos el mas franco y lisonjero éxito.

PERIODISMO

Prueba inequívoca de sus progresos es el cambio hecho en su tamaño por *Buenos Aires*, órgano importante de la prensa de La Plata.

El hecho, por demás elocuente, demuestra en cuanto aprecia el público los esfuerzos del distinguido colega, á quien felicitamos sinceramente por la reforma introducida que le coloca en cuanto á presentación, á la par de los diarios más acreditados de nuestro país.

***

Hojas Selectas.—Ha comenzado á visitarnos esta notable revista mensual que se publica en Barcelona. El número que tenemos á la vista, correspondiente al mes actual, contiene selecto material de lectura y nítidas ilustraciones que honran las artes gráficas de aquella importante ciudad española.

recuerda á sus bellas clientes que continúa SIN RIVAL PARA SUAVIZAR BLANQUEAR y ATERCIOPELAR el cutis de la cara y de las manos.

No emplear con ella más que los POLVOS de ARROZ SIMON Y EL JABÓN SIMON

Irreemplazable para aliviar las picaduras : : de los insectos : :

EN VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS, BAZARES, PERFUMERÍAS Y MERCERÍAS

Desconfiar de las imitaciones

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXÍJANSE: las *FIRMAS* de FUMOUZE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.
FUMOUZE-ALBESPEYRES, 78, Faubs St-Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE
Jarabe sin narcótico.
Facilita la salida de los dientes; previene ó hace desaparecer los Sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.
EXÍJANSE el *NOMBRE* de DELABARRE y el *SELLO* del ESTADO FRANCÉS.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO
Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su associatión con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de *Clorosis, Anemia profunda, Menstruaciones dolorosas, Calenturas de las Colonias, Malaria, etc.*
102, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Iritacion que produce el Tabaco, y specialmente á los Snrs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emicion de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement á la

Société Mutuelle de Publicité

61, Rue Caumartin, Paris

A. LORETTE, *Directeur*

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY
Administrador General

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERRO-CARRILES

Central Argentino, Via Ludueña **Buenos Aires y Rosario,** Via Sorrento y **Central Norte,** Via San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó á Buenos Aires y Rosario
á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

así como el transporte rápido de los vinos de las provincias de **CUYO** á las estaciones de las provincias de

Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

Via VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL
FERRO CARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre SANTA FE y ROSARIO
Viaje en cinco horas

INFORMES:

Santa Fe — En la Administración
Rosario — Calle SAN MARTIN 646
Buenos Aires — Calle Bartolomé Mitre 568

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO
ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso regirá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
» » SEGUNDA » » 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES
Sale de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES MIÉRCOLES Y VIÉRNES
Sale de Retiro 7.30 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario

TODOS LOS DÍAS
Sale de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.20 p. m. (Trasbordo via Ludueña)

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS
Sale de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES
Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo vía Rosario

TODOS LOS DÍAS
Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo via Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
» » SEGUNDA » » 11.90

DIARIAMENTE
Sale de Rosario 7. 20 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES
Sale de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE
Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

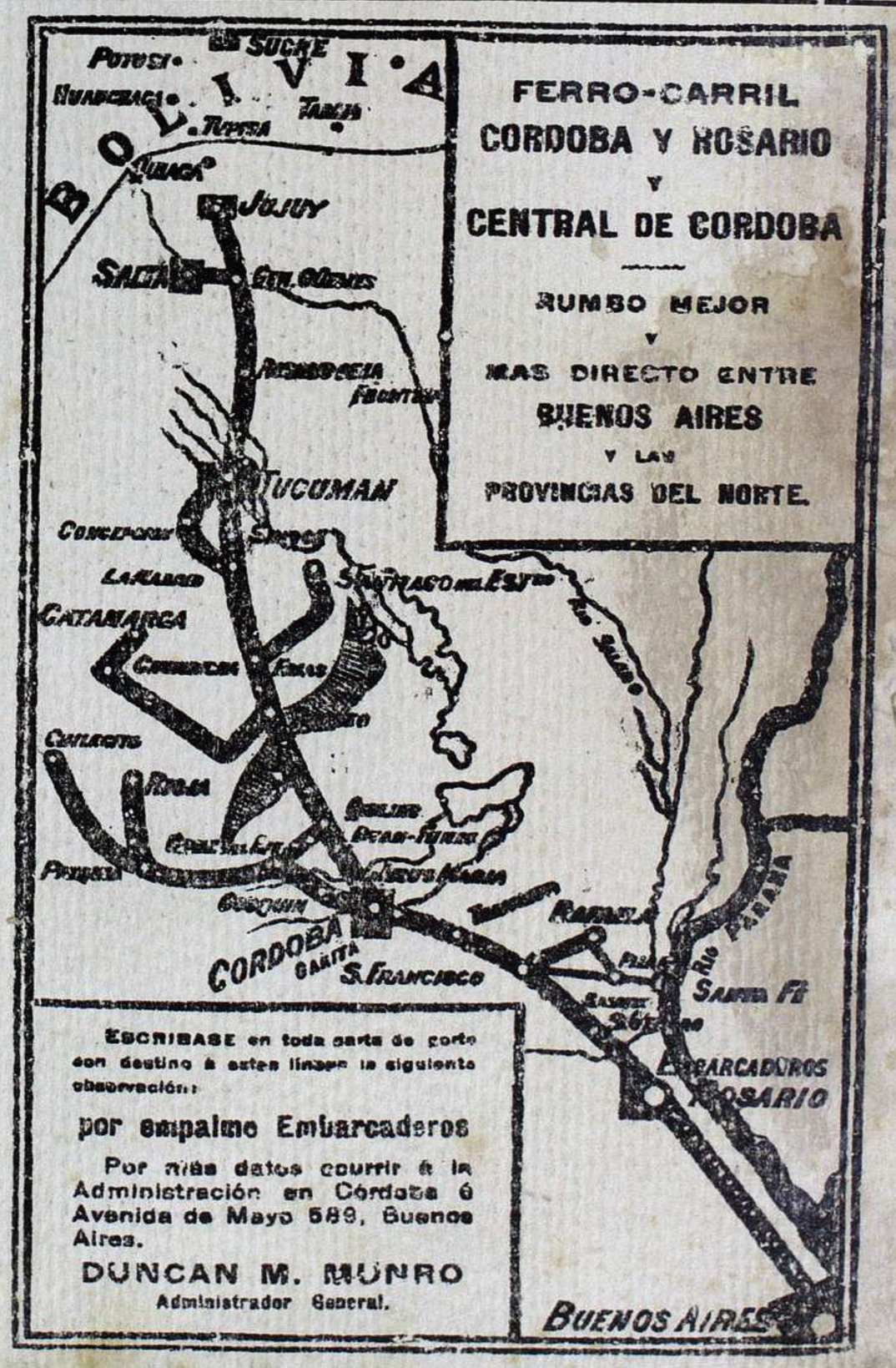
MÁRTES, JUÉVES Y SÁBADOS
Sale de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES
Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por mas informes dirijirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOME MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martin y Libertad, Rosario: CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba: Gefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY
Administrador General

Buenos Aires, Mayo de 1904.



Impreso con tintas de la casa Ch. Lorilleux y Cía.; París-Bs. Aires

SE IMPRIME POR SU IMPRENTA PROPIA, CUYO 657. BUENOS AIRES.